



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی لرستان
معاونت آموزشی
دانشکده دندانپزشکی خرم آباد
دفتر توسعه آموزش پزشکی

آموزش پژوهش (۱۱)

انگلیسی کردن رفرنسهای فارسی در اندنوت و مندلی

چرا پیشنهاد میکنیم انگلیسی کردن رفرنسهای فارسی را امتحان کنید؟

متن رفرنسها در نرم افزارهای رفرنس دهی از موارد مهمی است که باید به آن توجه کنیم بعضی از نرم افزارهای رفرنس دهی با فونت فارسی مشکل دارند و چه در متن مقاله یا پروپوزال و چه در متن نهایی رفرنس ها قسمت بایبلیوگرافی همراه با ارورها و اشتباهات فاحشی است ک حتما حتما باید ویرایش شود. ویرایش این موارد زمان و انرژی زیادی از پژوهشگر میگیرد و به جای این کار میتوان در مدت زمان کوتاه تری این مشکلات را رفع کرد. راه حل پیشنهادی ما به تمام کسانی که از نرم افزارهای رفرنس دهی استفاده میکنند این است که رفرنس های فارسی را به انگلیسی تبدیل کنند.

علت پافشاری ما بر انجام این مورد این است که متن قسمت رفرنسها در پایان مقاله یکدست است دیگر نیازی نیست برای منابع فارسی راست چین و برای منابع انگلیسی چپ چین شود. حتی اگر ما در منابع هم زبان فارسی داشته باشیم و هم زبان انگلیسی باید اعداد مربوط به این رفرنس ها هم مطابق فونت مقابل آنها باشد که ادیت و اصلاح این مورد فوق العاده انرژی زیادی می خواهد و توانایی راه رفتن روی اعصابتان به مقدار زیاد را دارد. پس پژوهشگرهای حرفه ای تمامی مقالات را بصورت انگلیسی به کتابخانه مندلی یا اندنوت اضافه می کنند.

راهکار انگلیسی کردن رفرنسهای فارسی

راه اول این است که از ابتدا رفرنسها به صورت انگلیسی وارد نرم افزار رفرنس نویسی اندنوت یا مندلی بشه
چطوری؟

معمولا شما برای سرچ مقالات فارسی به موتور جستجوی گوگل اسکالر مراجعه می کنید بعد از کلیک روی هر مقاله معمولا شما به صفحه ای اصلی ژورنال یا پایگاهی مثل SID.ir ارجاع داده میشوید. در این صفحه اطلاعات مختلفی از مقاله موجود می باشد. اگر متن چکیده مقاله فارسی باشد، معمولا متن رفرنس اضافه شده به کتابخانه نیز فارسی است. (البته برای اطمینان می توانید یکبار بصورت تستی رفرنس مورد نظر را به کتابخانه اضافه کنید که خیالتان راحت شود و در صورت فارسی بودن ادامه ی کار را انجام دهید اگر هم متن رفرنس انگلیسی بود که شانس به شما رو کرده و شما بدون خواندن ادامه ی مقاله کار را به انجام رساندید). برای تغییر زبان چکیده یا به صورت جزئی متن رفرنس مقاله، شما میتوانید در کناره های صفحه یا پایین چکیده به دنبال متن چکیده انگلیسی مقاله ی مورد نظر باشید و در صورت پیدا کردن، روی آن کلیک کنید که تغییر زبان در صفحه رخ دهد و مجدد

روی اضافه کردن رفرنس به کتابخانه اندنوت یا مندلی کلیک کنید که اطلاعات رفرنس به کتابخانه‌تان اضافه شود. در ۹۰٪ موارد راه حل اول جواب می‌دهد و نیازی نیست به سراغ راه حل دوم بروید، بیاید با هم راه حل دوم را هم بررسی کنیم.

راه حل دوم

وقتی که راه‌های متعدد از طریق پایگاه‌های اطلاعاتی، موتور جستجوها برای یافتن متن انگلیسی رفرنس‌ها امتحان شد و به نتیجه‌ای نرسیدید به سراغ فول تکست مقاله بروید و از ابتدا تا انتهای فول تکست رو چک کنید. شما ابتدا به دنبال متن رفرنس مقاله پیش‌رو برای اضافه کردن به کتابخانه باشید، بعضی مقالات برای راحتی کار پژوهشگر در پایین چکیده یا در آخرین صفحه‌ی مقاله نحوه‌ی استناددهی فارسی و انگلیسی به مقاله‌ی خود را به صورت کامل نوشته و کافی‌ست شما متن آن سائیتیشن را کپی کنید و در قسمت وارد کردن رفرنس‌ها به صورت دستی در نرم‌افزار رفرنس دهی خود وارد کنید.

اگر متن سائیتیشن هم یافت نشد به دنبال چکیده‌ی انگلیسی باشید که بتوانید حداقل عنوان مقاله را کپی کنید. اگر به صورت کلی هیچ چکیده انگلیسی یافت نشد، مجبورا باید خودتان عنوان واطلاعات مورد نیاز برای رفرنس‌ها که شامل نام نویسنده یا نویسندگان، نام ژورنال، سال انتشار و... را استخراج کنید.

فقط فراموش نکنید در صورت وارد کردن این رفرنس به ورد خود، حتما در پایان متن رفرنس در گروه عبارت فارسی را به انگلیسی [persian] تایپ کنید که داوران و کسانی که در آینده از مقاله‌ی شما استفاده می‌کنند متوجه شوند که شما عنوان مقاله را یا به صورت کلی اطلاعات مربوط به این رفرنس را ترجمه کردید و متن اصلی مقاله به زبان فارسی است.

تهیه شده در دفتر توسعه آموزش دانشکده دندانپزشکی خرم آباد

اسفند ۱۴۰۱